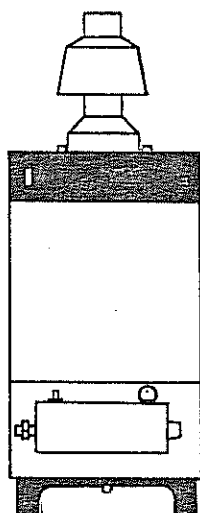


NOTICE DE MONTAGE ET D'ENTRETIEN

MONTEER- EN ONDERHOUDS- INSTRUCTIES



GS 'HR,

456264



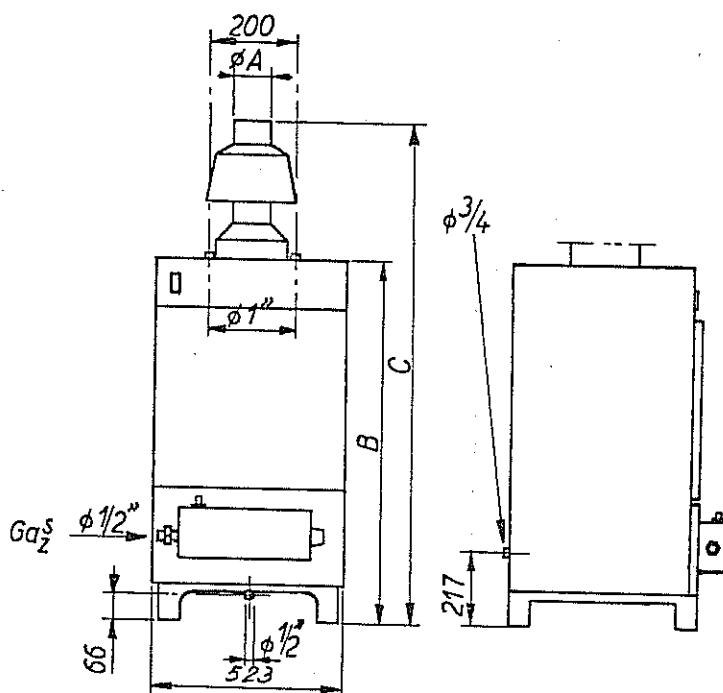
39 , kerkplein
1610 Ruisbroek
TEL : 02/3761135

DESIGNATION : chaudière sol à 1 service - catégorie I₂ - classe I - à forte capacité en eau et évacuation des gaz brûlés par conduit de fumée - type B 1 - Groupe G

AANDUIDING : ketel vloermodel voor C.V. - categorie I₂ - klasse I - met grote waterinhoud en evacuatie van de verbrandingsgassen langs een schouw - type B 1 - Groep G

DESCRIPTION : chaudière en acier, équipée d'un brûleur atmosphérique en acier inoxydable.

BESCHRIJVING : ketel in plaatstaal met een atmosferische brander in roestvrij staal.



TYPE	GS 18 HR
Code	2313
Puissance nominale - Nominaal vermogen..... kW	21,1
Ø injecteur - spuitstuk..... 1/100 mm	405
Débit - debiet G 20..... m ³ /h	2,58
Capacité chaudière - ketelinhoud..... L.	111
Poids net - netto gewicht..... Kg.	80
T° max. départ chauffage - max. t° vertrek CV..... °C	95
A..... mm.	139
B..... mm.	950
C..... mm.	1325
Pression brûleur G 20 - 20 mbar mbar.	14,8
Perte de charge eau circuit chauffage au débit nominal avec t : 20°C mmCE	
Drukverlies CV water op nom. debiet met t : 20°C mmWK	50

PRESCRIPTIONS - VOORSCHRIFTEN

Se référer aux normes NBN D 51-003 quant au placement de la chaudière
 Betreffende de plaatsing van het toestel verwijzen wij U naar de voorschriften NBN D 51.003

a) Amenées d'air frais - verse luchttoevoer

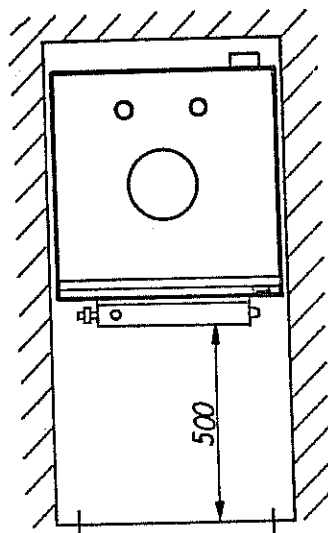
- ventilation basse pour l'alimentation du brûleur en air frais
- verluchting aan de onderkant voor luchttoevoer aan brander.

Dimensions minimum d'amenée d'air frais Minimale afmetingen luchttoevoer	GS 18 HR
Ø en mm. - Ø in mm.	139
Section en cm2 - oppervlakte in cm2.....	151,75

- b) - une ventilation haute est à prévoir pour l'aération du local de chauffe.
 - een bovenverluchting is te voorzien voor de ventilatie van de stookruimte.

PLACEMENT - PLAATSING

a) Accessibilité de la chaudière - Toegang tot de ketel



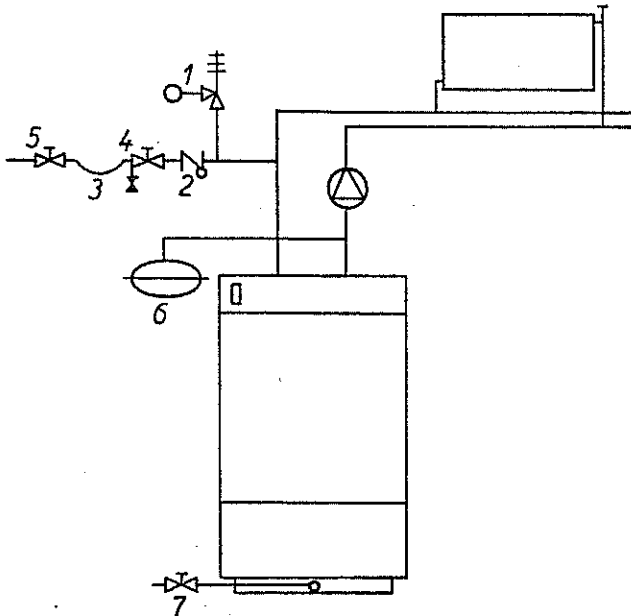
- espaces minimum à respecter autour de la chaudière
- minimale afmetingen rond de ketel

- b) Etant donné qu'il s'agit d'une chaudière pour la pose au sol, nous attirons votre attention sur le fait que cette chaudière ne peut être placée sur une paroi susceptible d'être détériorée par la chaleur (bois, plastic etc...) et que dans un tel cas, cette paroi doit être protégée d'une façon efficace par un plaque isolante.

Gezien het hier een vloerketel betreft, moet er rekening mee gehouden worden dat het toestel zich op geen vloer mag bevinden, die door de warmte afzetting zou beschadigd worden (hout, plastic enz...) - in dit geval zal de vloer met een doeltreffende isolatieplaat worden afgedekt.

- c) - il convient de faire appel à un installateur qualifié pour la mise en place de l'appareil
 - het is gewenst de ketel door een bevoegd installateur te laten plaatsen.

A. CHAUFFAGE - VERWARMING



1. soupape tarée à 3 kg/cm² avec manomètre Ø 1/2"
klep afgesteld op 3 kg/cm² met manometer Ø 1/2"
2. clapet anti-retour - terugslagklep
3. flexible de remplissage - vullingslang
4. robinet avec purgeur - kraan met sproeier
5. robinet d'arrêt - afsluitkraan
6. vase d'expansion - expansievat
7. robinet de vidange - uitlaatkraan

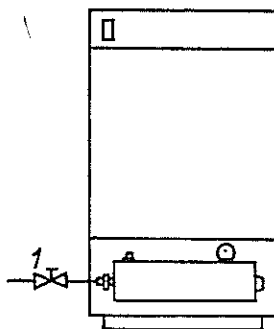
Précautions à prendre contre le gel :

Lors d'une longue absence en hiver, il est conseillé de vidanger l'installation et la chaudière si le chauffage ne fonctionne pas.

Voorzorgsmaatregelen tegen vervriezing :

Bij een langdurige afwezigheid in de winter is het aan te raden de CV-installatie en de ketel te ledigen, indien de verwarming wordt stilgelegd.

B. GAZ - GAS



1. robinet d'arrêt gas Ø 1/2"
gasafsluitkraan Ø 1/2"

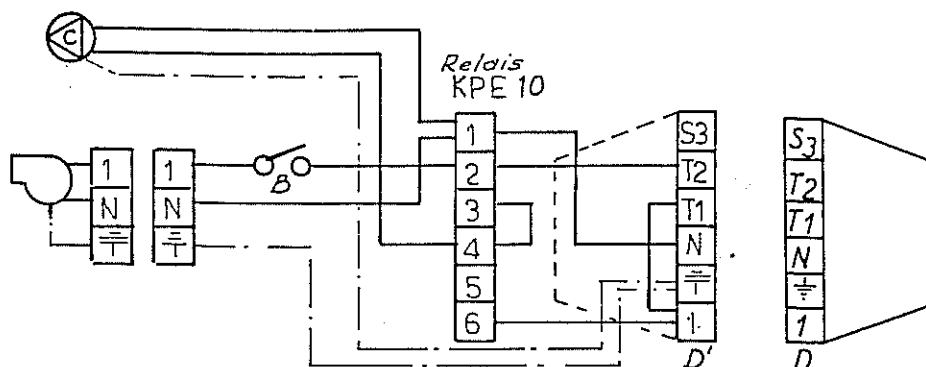
REMARQUE :

Pour éviter l'encrassement de la vanne gaz il est conseillé de placer après le compteur gaz un filtre.

OPMERKING :

Om de vervuiling van het gasblok te voorkomen, is het aan te raden een filter te plaatsen na de gasteller.

C. ELECTRIQUE - ELEKTRISCH



B = aquastat limite 90°C
C = circulateur chauffage
D = fiche de raccordement

B = limietaquastaat 90°C
C = CV-circulator
D = aansluitdoos

Après arrêt du brûleur, le circulateur tourne encore +- 7 min.

Na stilstand van de brander, blijft de circulator nog +- 7' doordraaien.

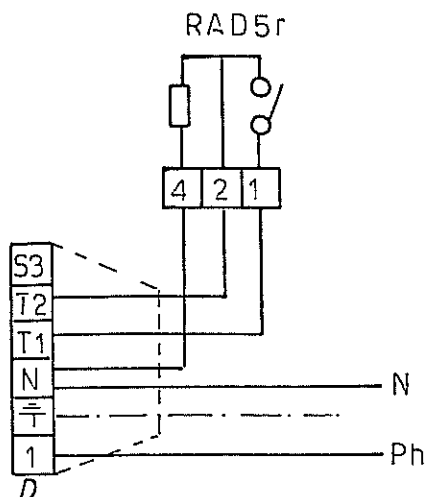
D. REGULATIONS CHAUFFAGE - CV-REGELINGEN

Exemples - Voorbeelden :



- chauffage : thermostat d'ambiance RAD 5 r commande circulateur et brûleur

- C.V. : kamerthermostaat RAD 5 r beveelt circulator en brander



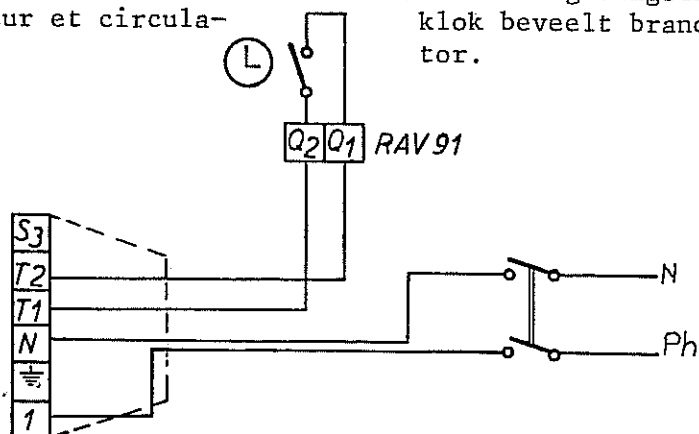
Matériel à commander :
Thermostat d'ambiance
RAD 5 r.....code 5056

Te bestellen materiaal :
Omgevingsthermostaat
RAD 5 r.....code 5056



- Chauffage : thermostat d'ambiance à horloge commande brûleur et circulateur

- C.V. : omgevingsthermostaat met klok beveelt brander en circulator.



Matériel à commander :

Thermostat d'ambiance à horloge
RAV 91.....code 5078

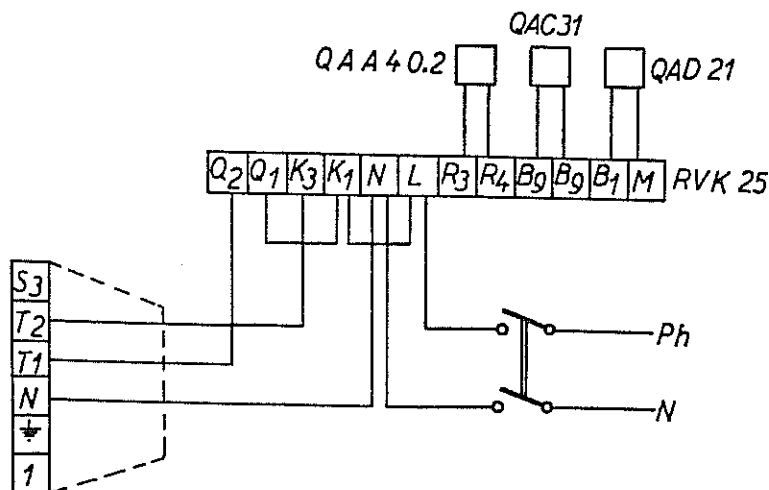
Te bestellen materiaal :

Omgevingsthermostaat met klok
RAV 91.....code 5078



Le système RVK 25 commande directement le brûleur à gaz (ou mazout) en fonction de la t° ambiante et de la t° extérieure. Le circulateur est également sous le contrôle du système et automatiquement arrêté dès qu'on ne doit plus chauffer pour une certaine durée.

Het RVK 25 systeem bestuurt rechtstreeks de brander, weersafhankelijk en in functie van de ruimtet°. De circulator staat ook onder controle van het systeem en wordt automatisch uitgeschakeld zodra men voor een zekere tijd niet meer moet warmen.



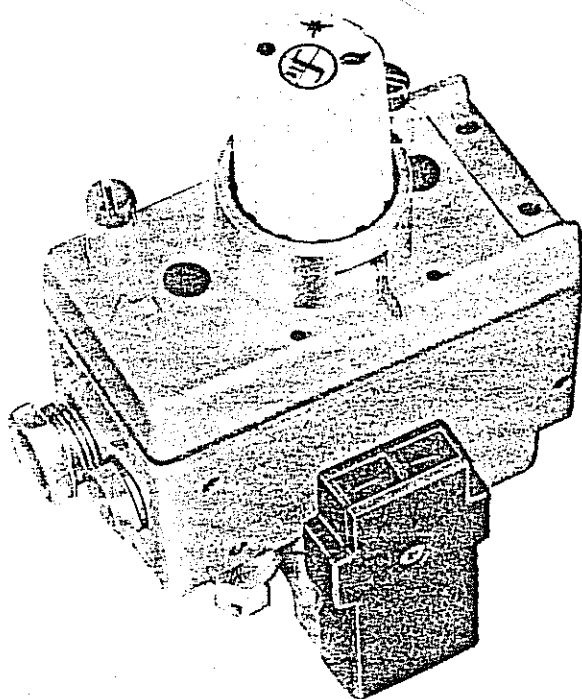
Matériel à commander :

- sonde d'ambiance avec horloge à quartz, type QAA 40.2 - code 5073
- régulateur RVK 25 - code 5074
- sonde d'applique (t° de départ) type QAD 21 - code 5075
- sonde de t° extérieure type QAC 31 - code 5072

Te bestellen materiaal :

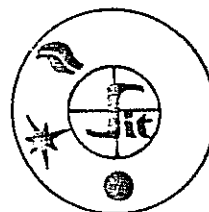
- ruimte t° voeler met kwarts-klok - type QAA 40.2 - code 5073
- regelaar RVK 25 - code 5074
- klem t° voeler (aanvoert°) QAD 21 - code 5075
- buiten t° voeler type QAC 31 - code 5072

Avant d'allumer la chaudière, contrôler si le boiler et l'installation sont remplis d'eau. La pression minimum dans l'installation de chauffage, avec la chaudière équipée d'une sécurité manque d'eau, doit être égale à 0,8 bar. L'installation de chauffage et sanitaire doivent être purgées. Après avoir contrôlé tout cela, ouvrir le robinet de gaz et opérer de la sorte :



Alvorens de ketel aan te zetten, kijken of er water in boiler en C.V. installatie is. De minimum druk in de CV-installatie dient bij het gebruik van een droogkookbeveiliging minimum 0,8 bar te zijn. De sanitair en C.V. installatie dienen ontlucht te zijn. Na dat alles te hebben gecontroleerd, de gaskraan openen en als volgt tewerk gaan :

Bouton-Knop A



- | | |
|--|--------------------|
| Pos. * | waakvlam-veilleuse |
| Pos.  | brander-brûleur |
| Pos. ● | uit - coupé |

MISE EN ROUTE :

1. tourner le bouton A en position
2. enfoncer le bouton A et par l'intermédiaire de l'allumeur piézo allumer la veilleuse.
3. attendre +- 20'' avant de relacher le bouton A
4. si la veilleuse reste allumée, tourner le bouton A en position le brûleur doit s'allumer

ATTENTION :

Le brûleur gaz étant préréglé et scellé en usine pour catégorie I₂, tout réglage ultérieur est interdit.

MISE HORS SERVICE : opérer en sens inverse des points cités ci-dessus

UN ENTRETIEN ANNUEL DE LA CHAUDIERE EST A CONSEILLER

IN DIENST STELLING :

1. draai de knop A in positie
2. knop A indrukken en door middel van piézo aansteker de waakvlam doen branden
3. +- 20'' wachten alvorens de knop A los te laten
4. indien de waakvlam blijft branden, knop A in positie zetten, de brander moet ontsteken.

OPGEPAST :

Gezien de brander volledig afgesteld en gelood is in de fabriek, voor categorie I₂, is elke bijregeling verboden.

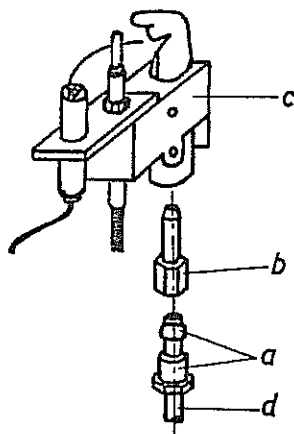
BUITEN DIENST STELLEN : in tegenovergestelde richting te werk gaan als hierboven vermeld.

EEN JAARLIJKS ONDERHOUD VAN DE KETEL IS AAN TE RADEN

L'entretien se fera annuellement

Het onderhoud dient jaarlijks te gebeuren

A. VEILLEUSE - WAAKVLAM



- fermer le robinet de gaz
- démonter le brûleur
- défaire le raccord bicolonne "a"
- enlever l'injecteur veilleuse et le nettoyer en soufflant dans l'orifice (ne pas utiliser d'objets qui pourraient détériorer l'orifice)
- pour le remontage, opérer en sens inverse.

- gaskraan sluiten
- brander losmaken
- bicolonne verbinding "a" lossen
- spuitstuk "b" uithalen en het doorblazen (geen voorwerpen gebruiken die het spuitstuk kunnen beschadigen)
- in tegenovergestelde wijze te werk gaan om alles terug te monteren.

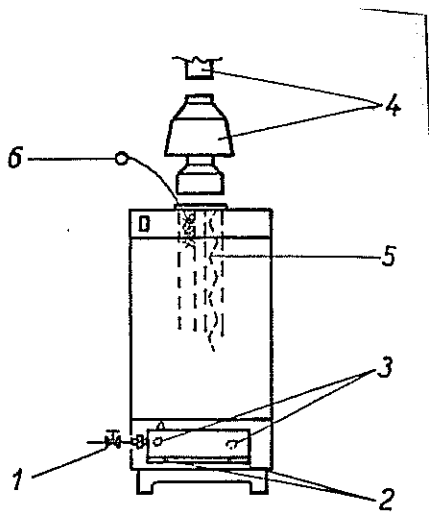
ATTENTION :

Lors du remontage, assurer l'étanchéité entre "a" et "c". Le joint gaz se contrôle avec de l'eau savonneuse.

OPGEPAST :

Bij het terug monteren, de gasverbinding tussen "a" en "c" met zeepwater controleren tegen gaslekages.

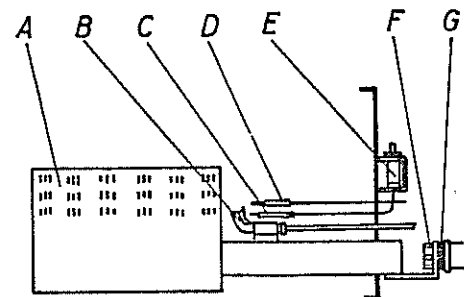
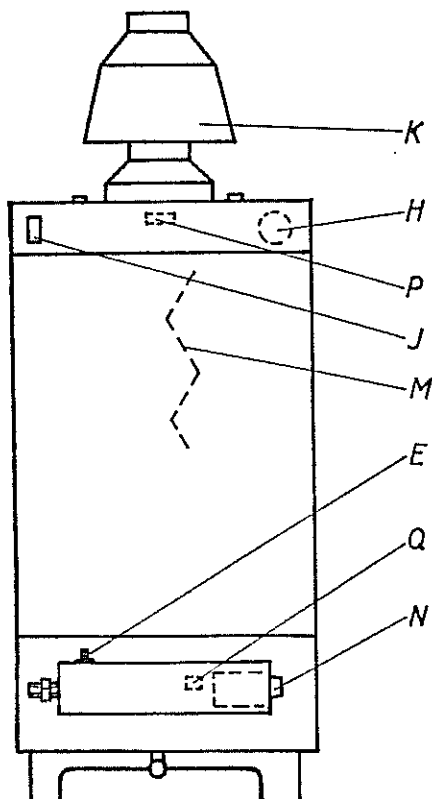
B. CHAUDIERE - KETEL



1. fermer le robinet gaz et couper le courant
2. démonter boîtier de protection
3. défaire l'ensemble brûleur et le sortir de la chaudière
4. déboîter cheminée et coupe-tirage
5. enlever les 4 chicanes
6. broser les carneaux
7. remonter le tout en contrôlant les raccords gaz à l'eau savonneuse.

1. gaskraan sluiten en stroom onderbreken
2. protectiekapje demonteren
3. brander losmaken en uit ketel halen
4. schouw en trekonderbreker verwijderen
5. de 4 turbulatoren uithalen
6. de verbrandingskanalen borstelen
7. het geheel terug monteren en de gasverbindingen met zeepwater controleren.

Nombre Aantal	DESIGNATION - AANDUIDING	Ind.	CODE
1	Rampe brûleur - Branderbed	A	439132
1	Support veilleuse - Waakvlamsteun	B	439013
1	Electrode d'allumage - Ontstekingselektrode	C	428060
1	Thermo-couple - Thermokoppel	D	439061
1	Allumeur piézo électrique - Piézo elektrische ontsteker	E	428073
1	Injecteur brûleur - Smitstuk brander	F	
1	Joint métallique - Metalen dichtingsring	G	412060
1	Aquastat limite - 90°C - Limietaquastaat	H	
1	Thermomètre - thermometer	J	
1	Coupe-tirage - Trekonderbreker	K	423334
4	Chicanes - Turbulatoren	M	
1	Vanne gaz - gasblok	N	
1	Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat	P	439119
1	Intercallaire thermocouple	Q	439081
1	Injecteur veilleuse - Smitstuk waakvlam	b	439089
1	Raccord biconne - Bicone verbinding	a	439055
	Tube alu Ø 6 x 4 - Alu buis Ø 6 x 4	d	450002



Remèdes de pannes à consulter - Te raadplegen depannagemaatregelen :

[illegible]

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. - Ajuster la longueur de la flamme de veilleuse à la vanne gaz. Régler la veilleuse quand le brûleur fonctionne. 2. - Serrer à fond l'écrou du thermocouple dans la vanne gaz sans pour cela forcer le contact et contrôler les contacts à l'intercalaire du thermocouple. 3. - Fermer le robinet de gaz à la chaudière et attendre qu'il y ait à nouveau du gaz avant de rallumer. 4. - Nettoyer la veilleuse comme indiqué dans la notice. 5. - Mettre le bouton de la vanne en position brûleur. 6. - Enclencher l'interrupteur brûleur. 7. - Mettre le thermostat de chaudière sur 90° C. 8. - Remplacer le thermostat de chaudière. 9. - Remplacer l'interrupteur brûleur. 10. - Remplacer les fusibles et chercher la raison pour laquelle ils ont fondu. 11. - Contrôler cette panne en court-circuitant les deux fils du thermostat de sécurité. Si le brûleur s'allume, contrôler la température au thermomètre de la chaudière. Si celui-ci dépasse les 100° C, remplacer le thermostat de chaudière. 12. - Mesurer si la tension à la sortie du transfo est bien de 24 V $\pm$ 10%. Si les 24 V existent, suivre le circuit basse tension jusqu'à la vanne et contrôler les connections. Si à la vanne gaz il y a également 24 V, voir si le bouton de la vanne est bien sur la position brûleur. Si la vanne ne s'ouvre pas et que la veilleuse est allumée, remplacer la vanne gaz. 13. - Rallumer la veilleuse et contrôler sa longueur lorsque le brûleur est allumé, l'ajuster s'il y a lieu. 14. - Dévisser l'injecteur, le souffler et le remonter. 15. - Enclencher l'interrupteur du circulateur. 16. - Augmenter la position du curseur du thermostat d'ambiance. S'il s'agit d'un "Chronogyr" contrôler la position jour et nuit. S'il s'agit d'un "Thermogyr" contrôler la position automatique à la vanne motorisée et la position du curseur au "Thermogyr". | <ol style="list-style-type: none"> 1. - Lengte van de waakvlam aanpassen aan het gasblok. Waakvlam regelen wanneer de brander in werking is. 2. - De moer van thermokoppel vast aanschroeven in het gasblok, zonder het contact te forceren en controleer de kontakten van de thermokoppelonderbreker. 3. - Gaskraan van de ketel afsluiten en wachten tot wanneer er een nieuwe gastoevoer is alvorens opnieuw aan te steken. 4. - Waakvlam reinigen zoals aangeluid in de brochure. 5. - De knop van het gasblok in positie brander stellen. 6. - Schakelaar van brander inschakelen. 7. - Ketelthermostaat op 90° C regelen. 8. - Ketelthermostaat vervangen. 9. - Schakelaar van brander vervangen. 10. - Smeltstoppen vervangen en nagaan welk de reden van hun doorbranding is. 11. - Dit defect nagaan door de twee draden van de veiligheidsthermostaat in kortsluiting te verbinden. Steek de brander aan, controleer dan de temperatuur van de ketelthermometer. Wanneer hij de 100° C overschrijdt, dient de ketelthermostaat vervangen te worden. 12. - Nagaan of de voeding aan de uitgang van transfo wel degelijk 24 V $\pm$ 10% heeft. Het circuit 24 V volgen tot het gasblok en de aansluitingen kontroleren. Wanneer aan het gasblok ook 24 V waargenomen wordt, nazien of de knop van het blok wel degelijk in positie "brander" staat. Gaat het gasblok niet open wanneer de waakvlam brandt dient het blok vervangen te worden. 13. - Waakvlam terug aansteken en haar lengte kontroleren wanneer de brander werkt. Vlam aanpassen indien nodig. 14. - Spuitstuk losschroeven - uitblazen - terug monteren. 15. - Schakelaar van circulator inschakelen. 16. - Schuifpositie van omgevingsvoeler verhogen. Betreft het een "Chronogyr" positie "dag en nacht" kontroleren. Betreft het een "Thermogyr" dient de automatische stand van de gemotoriseerde kraan nagezien te worden alsmede de schuifstand aan de "Thermogyr". |
|--|---|

- | | |
|--|---|
| 17. - Remplacer le condensateur. | 17. - Condensator vervangen. |
| 18. - Débloquer le circulateur comme indiqué dans la notice. | 18. - Circulator deblokkeren volgens aanduidingen in de brochure. |
| 19. - Remplacer l'interrupteur du circulateur. | 19. - Schakelaar van circulator vervangen. |
| 20. - Contrôler le raccordement électrique du circulateur, du thermostat d'ambiance et de la vanne motorisée à 3 voies suivant notre schéma électrique de la notice. | 20. - Elektrische aansluiting nazien van circulator, omgevings-thermostaat, gemotoriseerde driewegkraan, volgens schema. |
| 21. - Ajouter de l'eau et purger l'installation et la chaudière. Ne pas dépasser la pression de 0,5 Kg/cm ² au manomètre. | 21. - Water toevoegen en de installatie ontluichten alsmede de ketel. De druk van 0,5 Kg./cm ² aan de manometer niet overschrijden. |
| 22. - Purger la chaudière à la partie supérieure. | 22. - Bovenste gedeelte van de ketel ontluichten. |
| 23. - Le boiler de la chaudière permet un puisage toutes les 15 minutes pour autant que la chaudière se trouve à 90° C et que le débit de puisage ne dépasse pas 20 L/min. | 23. - De boiler van de ketel laat een aftapping toe om de 15 minuten, voor zover de ketel op 90° C functionneert en het debiet de 20 L/min niet overschrijdt. |
| 24. - Voir point 23. | 24. - Zie punt 23. |
| 25. - Voir point 23. | 25. - Zie punt 23. |
| 26. - Voir point 21. | 26. - Zie punt 21. |
| 27. - Ouvrir les robinets des radiateurs. | 27. - Radiatorkranen opendraaien. |
| 28. - Contrôler si la flamme d'une allumette est bien aspirée dans la cheminée. S'il y a refoulement de la flamme, faire contrôler la cheminée. | 28. - Nagaan of de vlam van een lucifer goed door de schoorsteen opgeslorpt wordt. Wanneer er terugslag bestaat, schoorsteen doen nazien. |
| 29. - Faire contrôler la cheminée. | 29. - Schoorsteen laten nazien. |
| 30. - Il faut d'après les normes en vigueur une amenée d'air frais dans chaque chaufferie d'une section minimum égale à la section de la cheminée. | 30. - Er moet een frisse luchttoevoer in elke stookkamer voorzien zijn, met een doorlaat oppervlakte, minimum gelijk aan deze van de schoorsteen. |
| 31. - Procéder à l'entretien de la chaudière suivant les instructions dans notre notice. | 31. - Tot het onderhoud van de ketel overgaan volgens aanbevelingen aangehaald in onze brochure. |
| 32. - Procéder au nettoyage du brûleur. | 32. - Brander reinigen. |
| 33. - Voir s'il y a possibilité d'installer un té de récupération de condensation. Tuber éventuellement le conduit de cheminée. | 33. - Zien dat het mogelijk is een Té voor de opvang van condensaten te plaatsen. Eventueel de schoorsteen isoleren langs de binnenkant. |
| 34. - Contrôler le débit du gaz au compteur suivant les données dans notre notice. Faire appel éventuellement à un service compétent et autorisé par notre firme. | 34. - Gasdebiet aan gasteller meten, volgens richtlijnen aangegeven in onze brochure. Eventueel beroep doen op deskundige door onze firma erkend. |

